Votaciones : el pueblo contra el gobierno Federal y el Parlamento

Autor(en): **Ribi, Rolf**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **31 (2004)**

Heft 3

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-908577

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

El pueblo contra el Gobierno Federal y el Parlamento

imagopress/Patrick Lüthy

La campaña previa a las votaciones fue muy reñida.

Tras una campaña reñida, el 16 de mayo el pueblo suizo rechazó contundentemente las tres propuestas del Consejo Federal y del Parlamento: el 67,9% dijo no a la revisión del seguro federal de vejez y de sobrevivientes (AVS), el 68,6% rechazó el aumento del impuesto al valor agregado (IVA) para el AVS y el seguro de invalidez (AI) y el 65,9% repudió un paquete con facilidades impositivas.

ROLF RIBI

Nadie pensó que las tres propuestas federales de política social e impositiva fuesen rechazadas masivamente en los 26 cantones. El elegante periódico Neue Zürcher Zeitung escribió sobre una «verdadera cachetada del soberano al Consejo Federal». La participación del 50,3% en las urnas fue sustancialmente mayor que el promedio de los últimos años.

La meta de la 11º revisión del AVS era aliviar las cuentas del seguro social más importante en CHF 925 millones por año. Preveía aumentar la edad de jubilación de las mujeres a 65 años, modificar las rentas de viudas y huérfanos y cambiar de cada dos a cada tres años la adaptación de las rentas al encarecimiento según el desarrollo de los precios y sueldos. Casi el 68% de los votantes rechazó este deterioro social. El NO más claro vino del cantón del Jura, con un 86,4%.

Un NO más claro aun, del 68,6%, rechazó el aumento del 0,8% del IVA, a partir del 2005, para el AI y de un punto porcentual para el AVS en el 2009 y no antes. «Impuestos de reserva» criticaron los opositores – injustamente, pues esta adaptación habría quedado sujeta ˇˇˇˇ decisión final del parlamento y del pueblo. Aquí también lideró el cantón del Jura con el 81,1% de votos en contra.

Especialmente discutido fue el paquete impositivo, que le hubiera costado al Gobierno Federal y a los cantones unos CHF 2.500 millones por año de impuesto federal directo. El paquete impositivo hubiera proporcionado facilidades impositivas a familias, matrimonios y propietarios habitacionales y anulado el impuesto a las transacciones de valores. El 65,9% de los votantes rechazó este paquete múltiple por diversos motivos. Los rechazos más contundentes fueron en los cantones del Jura y del Valais.

Los vencedores de este primaveral domingo de votaciones fueron los socialistas, los sindicatos, los ecologistas y especialmente los cantones: por primera vez en la historia de nuestro estado federal once cantones presentaron el referéndum contra un paquete impositivo que invadía su soberanía impositiva y cargaba masivamente sus erarios. ¿Y los perdedores? «Es una derrota de los partidos de la derecha y una derrota doble del Consejo Federal y del Parlamento», dijo muy abiertamente el consejero federal Pascal Couchepin.

Traducido del alemán.

COMENTARIO

No va más

Ya no va nada más en la política federal: NO a menos prestaciones en el AVS, NO al aumento del IVA para el AVS y el AI, NO a un paquete impositivo con facilidades para matrimonios, familias y propietarios de inmuebles. El pueblo suizo rechaza tres propuestas del Consejo Federal y del Parlamento en la totalidad de los 26 cantones con mayorías de dos tercios. El triple NO del 16 de mayo siguió al triple NO del 8 de febrero (iniciativa Avanti). Con esto, en su primer año de ejercicio, el nuevo Consejo Federal ya fracasó seis veces frente a la voluntad popular. Tras el deslizamiento hacia la derecha en el Parlamento Federal, y después en el Consejo Federal, muchos supusieron la «supremacía de la derecha» en la política. Pero hasta ahora se la percibe muy poco. «Nosotros somos el pueblo», dicen las ciudadanas y los ciudadanos de una Suiza ahora políticamente excitante.

«Se trata de una Suiza muy politizada», explicó el politólogo Claude Longchamp tras las votaciones. Ciertamente: antes de las votaciones también se discutió y politizó acaloradamente en todo el país. «¡Salven el AVS!» decían los carteles de la derecha. «¡No toquen el AVS!» advertían las pancartas de la izquierda. Por más positivo que sea el nuevo despertar político del país, la evidente incapacidad de reforma de la «clase política» resulta preocupante. Ya sean impuestos u obras sociales, tránsito o salud, parece faltar la voluntad de encontrar soluciones capaces de obtener mayoría.

¿Qué hay que hacer? La política del Consejo Federal y del Parlamento se tiene que volver a acercar al pueblo. Los partidos grandes deben escuchar más a sus sectores básicos. Las asociaciones económicas tienen que reconsiderar sus ideas radicales. Y, tras el primer referéndum cantonal de la historia federal, el Consejo Federal debe volver a buscar la comunicación con los cantones.

Rolf Ribi